福嚴推廣教育班第 35 期

《如來藏之研究》

〈第五章 如來藏說之初期聖典〉 (pp. 115–146)

釋長慈(2018/5/13)

第三節 如來藏我 (pp. 132-140)

一、佛教發展過程中:從「無我」到「我」

般涅槃(parinirvāṇa)四德中,我(ātman)最為特出,而是傳統佛教所難以信受的。

|(一) 佛法時期:一貫宜說「無我」|

從釋尊說法以來,佛法一貫的宣說無我1(nir-ātman);「諸法無我」,是「三法印」的一 印,是以無我來印定為是佛法的(與外道說不同)。

(二) 部派佛教:犢子部等雖為成立生死流轉而成立「我」, 不是以「我」為真理, 為證悟的內容

部派佛教中,犢子部²(Vātsīputrīyāḥ)等立「我」。被稱為附佛法外道。³

然犢子部與說轉部4(Saṃkrāntivādāḥ),成立「我」論的目的,是為了成立生死流轉, 從繫縛到解脫的聯繫,5而不是以「我」為真理,為證悟的內容。6

² 印順導師著《佛法概論》(p. 34):

佛法中,也有一分的有我說,依他們說:佛法說無我是對的,不過這是否定常人所計執的邪 我,而另有一勝妙我存在。這如<u>犢子部及其所分出的法上、賢胄、正量、密林山部四派,建</u> **立不可說我**。據說,我是在五蘊之內抑在五蘊之外,我是常住抑屬無常,都是不可說的。**犢** 子部他們建立不可說我,認為佛法的生死輪迴與涅槃還滅等一切問題,才能依之而建立起來。 這是佛法中最初說我的一派。佛法一向是說無我的,所以這種不可說我的論調出現之後,在 佛教界初聽起來,有些驚怪,因此被人評為附佛法的外道。

4(1) 印順導師著《初期大乘佛教之起源與開展》(p. 351):

第四階段的部派分化,是說轉部。依《異部宗輪論》,說轉部從說一切有部中分出:「說諸 蘊有從前世轉至後世,立說轉名 |。立勝義我,聖道現在,這也是依教義立名的。分出的 時代,《異部宗輪論》作(佛滅)「四百年初」。依阿育王於佛滅百十六年即位說來推算, 約為西元前 90 年。從西元前 200 年以來,成立的部派,大抵依地名、人名為部名;到說 轉部興起,表示其獨到的見解,成為十八部的殿軍。西元前一世紀初,說轉部興起於北方, 展開了說「有」的新機運。

- (2) 印順導師著《說一切有部為主的論書與論師之研究》(p. 529): 說轉部的宗義,如《異部宗輪論》(大正 49,17b)說:「謂說諸蘊有從前世轉至後世,立 說轉名。非離聖道,有蘊永滅。有根邊蘊,有一味蘊。異生位中亦有聖法。執有勝義補特 伽羅」。
- 5(1) 印順導師著《如來藏之研究》(p. 50):

犢子部立「五法藏」:過去法藏,現在法藏,未來法藏,無為法藏,不可說法藏。三世法 是有為法,有為與無為法以外的不可說藏,就是不可說我。如《異部宗輪論》(大正 49, 16c) 說:「犢子部本宗同義:謂補特伽羅非即蘊離蘊,依蘊、處、界假施設名。……諸法

¹ 參照【附錄 1】

說一切有系中,拘睒彌地方的犢子比丘,成立犢子部,流行印度的中、西方。

³ 印順導師著《以佛法研究佛法》(p. 308):

(三)初期大乘:《寶積經》雖說「聖性」是常、樂、淨,還是說「無我」

所以初期大乘的《寶積經》,雖說「聖性」是常、是樂、是淨,還是說無我,7如《大

若離補特伽羅,無從前世轉至後世,依補特伽羅可說有移轉」。

犢子部與說轉部,都是依補特伽羅,說明前生後世移轉的可能。犢子部的補特伽羅—— 不可說我,是「依蘊、處、界假施設名」,在原則上,與說一切有部的假名我,是沒有太 大不同的。

(2) 印順導師著《唯識學探源》(pp. 56-57):

犢子部,分一切為五法藏,這我,在第五不可說藏之中,像《成唯識論述記》(卷一)說: (以下引文,多是隨便舉一種)

「彼立五法藏:三世、無為、及不可說。彼計此我,非常無常,不可說是有為、無為也」。它把一切法分成過去法藏、未來法藏、現在法藏、無為法藏、不可說藏一五法藏。三世有為和無為,與一切有部的思想,大體是相同的;只是多一個不可說藏,不可說藏就是不可說我。有為是無常的,無為是常住的,而我卻不可說是有為、無為,是常、是無常。理由是,假使我是無常,那從前世到後世的輪迴,仍舊建立不起來。外道的即蘊計我,有斷滅的過失,也就在此。假使是常住,那我應該離卻無常的五蘊而存在,同時也就不應該有受苦受樂的差別。外道的離蘊計我,就有這樣的過失。犢子部見到這一點,才說非有為、非無為。雖不就是有為的五蘊,卻也不可與五蘊分離而獨存。它舉火與薪的比喻,不可說薪是火,也不可說離薪有火。他的雙非論,使人很自然的想到有一不離五蘊的形而上的實體。

(3) 印順導師著《中觀論頌講記》(pp. 394-395):

如來,外道也有這個名字,但是作為梵我的異名看的。如如不變,來往三界,這就是神我了。如來可約兩方面的意義說:一方面,是約佛陀的假我說,如印度的釋迦如來。一方面,是約如來之所以為如來說,即通於一切佛。在來去、出入、言談、語默的人間的如來,他的性質,本與一切有情同樣的;不過有染無染而已。此在有部,認為五陰和合中只有假我,沒有真實的如來。犢子系說:不可說有如來,是對外道說的;然佛也說我,不可說沒有。所以他所主張的如來,是非離蘊非即蘊的不可說我。如有部等的假我,不免減損了緣起我;犢子部等的真我,又不免增益了。不可說的真我,與外道所說的如來是神我的異名,是身心活動中的統一體,實在所差不多,容易與外道說合流。

6 參照【附錄 2】

⁷ 印順導師著《寶積經講記》(pp. 189-191):

現在在不可說而又不可不說中,方便顯示那聖性的清淨德性。共十四句。一、「是性」……二、「是性無別」……三、「是性遠離」……四、「是性離一切法」……五、「是性清淨」……六、「是性無我」……七、「是性無高下」……八、「是性真諦」……九、「是性無盡」,無盡是一直如此,沒有滅盡相;聖性是「畢竟不生」的,所以也沒有滅盡可得了。

- 十、「是性**常住**」,常與無盡(恆)略不同:無盡約三世如此說,常約超越三世說。說聖性是常,因為一切「諸法常如」其性,不變不失。所以《法華經》說:「是法住法位,世間相常住」。
- 十一、「是性安樂」,在一切安樂中,有為樂可盡;唯「涅槃」出三界苦厄的離繫樂,最「為第一」。
- 十二、「是性**清淨**」、「離一切」妄取「相」、性自空寂,所以名清淨。上說清淨,約離垢說; 這裡約一切相不現說。
- 十三、「是性無我」,於聖性中「求我」,是畢竟「不可得」的。
- 十四、「是性真淨」,不是始染而終淨,不是相染而體淨,不是離染而成淨,這是「從本已來畢竟淨」,所以說真淨。上說性淨,這裡說真淨,如空有性空與畢竟空一樣。
- ——上六句,與一般所說的是常、是樂、是淨相同,但說無我,與常樂我淨的四德說不同。 雖然,<u>聖性也可以說是我,『得自在故』。但容易與凡外的真我、常我相雜濫,所以本經不說</u> 是我,保有無我說的特色。

寶積經》卷 112〈普明菩薩會〉(大正 11,635c)說:

「是性常住,諸法常如故。是性安樂,涅槃為第一故。是性清淨,離一切相故。 是性無我(p.133),求我不可得故」。

(四)後期大乘(真常系):如來藏我為生死涅槃所依,漸入「佛梵同化」

到了如來藏(tathāgata-garbha)說興起,揭示如來藏我的法幢,在佛教、大乘佛教界、可說是劃時代的變化,意義太不平常了!

1、如來涅槃界有「我」德,是「自在」義

如約因圓果滿的如來($tath\bar{a}gata$),說如來涅槃界有「我」德,還可以說我是「自在」義,以佛果的「八自在」 8 來解說。

2、從如來四德說到眾生有如來藏我

但如來藏說的宏傳者,從如來的常、樂、我、淨,說到一切眾生有如來藏我。9

- 8《大般涅槃經》卷 23〈10 光明遍照高貴德王菩薩品〉(大正 12,502c15-503a22):
 - 涅槃無我,大自在故,名為大我。云何名為大自在耶?有八自在,則名為我。何等為八?
 - 一者、能示一身以為多身,身數大小猶如微塵,充滿十方無量世界。如來之身實非微塵,以 自在故現微塵身,如是自在則為大我。
 - 二者、示一塵身滿於三千大千世界,如來之身實不滿於三千大千世界。何以故?以無礙故, 直以自在故,滿於三千大千世界,如是自在,名為大我。
 - 三者、能以滿此三千大千世界之身輕舉飛空,過於二十恒河沙等諸佛世界而無障礙。如來之 身,實無輕重,以自在故能為輕重,如是自在名為大我。
 - 四者、以自在故而得自在。云何自在?如來一心安住不動,所可示化無量形類,各令有心。 如來有時或造一事,而令眾生各各成辦。如來之身常住一土,而令他土一切悉見。如 是自在名為大我。
 - 五者、根自在故。云何名為根自在耶?如來一根,亦能見色、聞聲、嗅香、別味、覺觸、知法。如來六根,亦不見色、聞聲、嗅香、別味、覺觸、知法。以自在故,令根自在,如是自在名為大我。
 - 六者、以自在故得一切法,如來之心亦無得想。何以故?無所得故。若是有者可名為得,實 無所有云何名得?若使如來計有得想,是則諸佛不得涅槃,以無得故名得涅槃,以自 在故得一切法,得諸法故名為大我。
 - 七者、說自在故。如來演說一偈之義,經無量劫,義亦不盡,所謂若戒、若定、若施、若慧,如來爾時都不生念,我說彼聽;亦復不生一偈之想,世間之人以四句為偈,隨世俗故 說名為偈;一切法性亦無有說,以自在故如來演說,以演說故名為大我。
 - 八者、如來遍滿一切諸處,猶如虛空。虛空之性不可得見,如來亦爾實不可見,以自在故令 一切見,如是自在名為大我,如是大我名大涅槃,以是義故名大涅槃。
- 9 印順導師著《以佛法研究佛法》(pp. 318–319):

我的意義為自在,自己作得主,這與佛法所講,由修持而得自由自在,不為煩惱所污,不為境界所轉,同一意趣,這是大乘所共認的。但印度宗教將阿特曼——我,解說為生命的本體,有自在義,佛法為了否定這生命實體的我,才說無我。如來藏為眾生生死流轉的根本,離去煩惱,如來藏即是如來法身,這與印度宗教所說生死涅槃主體的我相近。印度宗教所說的我,與如來藏為生死涅槃所依,極為相似,頗感困惑,不易區別。如來藏是就眾生位說,因眾生的顛倒,未能顯發如來藏本具的清淨無漏功德智慧,所以成為眾生。切實說來,如來才是真眾生。眾生也即是我的異名,非蘊處界的聚合體,而在生死流轉中永恆不變的,才是眾生。這在大乘經中,也有說得非常清楚的,如《不增不減經》說:「即此法身,過於恆沙無邊煩惱所纏,無始世來,隨順世間,波浪漂流,往來生死,名為眾生」。法身即眾生,因此眾生非他,

3、「如來」與神「我」有同樣意義,佛法漸入「佛梵同化」的時代

從如來而說到我,如來性(tathāgata-dhātu)就是我,這不能不回憶到釋尊的時代,世俗所說的「如來」,有與神「我」的同樣意義。

如來與我,神教所說的梵(brahman)與我,不是非常類似嗎?佛法漸漸的進入「佛 梵同化」的時代。 10

二、如來藏我說

(一)「如來藏(我)」的相關名詞

從如來而說到如來藏,有一系列的相關名詞。11

如來藏從譬喻而來,有印度神教的神學淵源。**如來界**——如來性的意義相同,但有佛

即是如來。如來自無始世來即流轉生死,始名眾生。《央掘魔羅經》也說:「一切眾生,皆有如來藏我」。眾生即如來藏,佛在迷即成眾生,眾生在悟即是如來。因此,如來藏與我義一致。如來藏為煩惱所蓋覆時,近於小我,如離去煩惱,即成為大我,大我與小我的本體是無差別的。

10 (1) 印順導師著《印度佛教思想史》(pp. 284-286):

如來藏我,是《大般涅槃經》說的。從如來常住,說到如來藏我,我是「常樂我淨」——四德之一,是如來大般涅槃(mahā-parinirvāṇa)的果德。如來常住,所以說眾生本有如來藏我:「我者,即是如來藏義;一切眾生悉有佛性,即是我義」。我,如來藏,佛性(buddha-dhātu),約義不同而體性是一。《楞伽經》(世親同時或略遲集出的)近於瑜伽學而傾向唯心說,也覺得「如來藏我」,太近於印度神學的「我」了,所以特加以解釋……。說如來藏,與「佛法」說無我一樣,不過不是直說無我,而是適應神學,方便誘導「計我外道」,稱真如為如來藏,故意說得神我一樣。說如來藏的意趣如此,所以結論說:「當依無我如來之藏」。如真能了解如來藏教的意趣,佛教也不會步入「佛梵一如」了!

(2) 印順導師著《中觀論頌講記》(pp. 395-396):

一分學者,認為有情身中,不即五蘊不離五蘊的真我,是一切眾生所都有的,是流轉不滅的聯絡者;這可以稱為如來。如來本為有情或我的異名,所以一切眾生都可以有,就成為普遍的名詞了。性空者的法性空寂不可得,即如來之所以為如來的,到了真常唯心論者的手裡,從神秘實在的見地去理解他,把如來當作諸法的真實微妙的自體看,以為有情身心的真實相如此,萬有諸法的實體也如此。把緣起有、法性空的二義,在神秘微妙真實中統一起來。於是乎,凡夫如如不變來往三界,受生死,是有情的如來;佛陀如如不變,隨處示現,往來救度,這是佛陀的如來。眾生的如來,佛陀的如來,平等平等。而且,他就是一切法的真實體,所以與諸法實相也平等平等。現在流轉是他,將來證覺還是他。證覺是如來的全體開顯,眾生位上的如來,與佛果位上的如來,質量無別。這樣,後期的大乘佛教,以生佛平等的如來藏、如來界、如來性為所依體,說明流轉還滅,說明一切。這樣的如來,抹上一些性空的色彩,而事實上,與神我論的如來合流。外道梵我論者,所說的如來,也是眾生的實體,宇宙的本體。

11 印順導師著《如來藏之研究》(pp. 10-11):

如來藏的立場,貫攝經中的不同名義,可以理解這一思想系的源流。這些不同名稱,主要是由佛而來的。如佛(buddha)、如來(tathāgata)、勝者(jina)、法身(dharma-kāya),都是佛的異名。佛的智慧,是無上菩提(anuttara-bodhi),略稱菩提;離一切雜染而得解脫的,是涅槃(nirvāṇa)。菩提與涅槃,約佛的果德說。佛是大覺而圓成的,所體悟的名為法(dharma)、聖諦(ārya-satya)。「初期大乘」經中,多用法性(dharmatā)、(真)如(tathā)、法界(dharma-dhātu)、實際(bhūtakoṭi)等。這都是固有的名詞,到表示眾生本來有之的如來藏說興起,「胎藏」、「界藏」、「攝藏」的意義重要起來,成立新的名詞。

教的學理意味。12

依梵文的《寶性論》,知道「**佛性**」是佛藏(buddha-garbha),或佛界(buddha-dhātu)的漢譯。¹³

※佛藏與如來藏,佛界與如來界,14內容完全一樣。

1、《大般涅槃經》

《大般涅槃經》卷7(大正12,407a—b)說:

「佛法有<u>我</u>,即是<u>佛性</u>」。

「我者,即是如來藏義。一切眾生悉有佛性、即是我義」。

如來藏、佛性,與我是同一的。

2、《不增不減經》

在世俗語言中,我與眾生(sattva)是同義詞,所以眾生界(sattva-dhātu)也與如來藏的意義相同。

《不增不減經》,就是依眾生界而立論的,如經(大正(p.134)16,467b)說:

「不離<u>眾生界</u>有(如來)<u>法身</u>,不離法身有眾生界;眾生界即法身,法身即眾生 界。舍利弗!此二法者,義一名異」。

與眾生界同義的法身(dharma-kāya),依經上說:法身隨生死流,名為**眾生**;修菩提行,名為**菩薩**;離一切煩惱苦迫而得自在,名為**如來**。¹⁵「此三種法,皆真實、如、不異、不差」,¹⁶也就是從眾生界——我的立場,說眾生、菩薩、如來法身的無二無別。

3、《大法鼓經》、《央掘魔羅經》

《大法鼓經》也說:「若勤方便,除煩惱垢,爾乃得我」。「常住安樂,則必有我」。「彼

從如來藏的學理意義來說,倒好像是古代的金胎說,取得了新的姿態而再現。或重視如來藏的三義,以論究「藏」的意義。實則「如來之藏」,主要為通俗的胎藏喻。如來在眾生位——胎藏,雖沒有出現,而如來智慧德相已本來具足了。

佛性一詞,是中國佛教最熟悉的。從《寶性論》的梵語看來,漢譯為佛性,或是佛藏(buddha-garbha),或是佛界(buddha-dhātu)所以佛性也不外乎胎藏與界藏。

另參照【附錄3】

14 印順導師著《初期大乘佛教之起源與開展》(pp. 697-698):

「界」有<u>礦藏義</u>,「如來藏」是<u>胎藏義</u>,確有類似的意義,所以「法界」、「如來界」等,與如來藏說相融合——如來藏我,成為後期大乘經的特徵。

15 《佛說不增不減經》卷 1 (大正 16,467b6-16):

舍利弗!即此法身,過於恒沙無邊煩惱所纏,從無始世來隨順世間,波浪漂流,往來生死,名為眾生。舍利弗!即此法身,厭離世間生死苦惱,棄捨一切諸有欲求,行十波羅蜜,攝八萬四千法門,修菩提行,名為菩薩。復次舍利弗!即此法身,離一切世間煩惱使纏,過一切苦,離一切煩惱垢,得淨得清淨,住於彼岸清淨法中,到一切眾生所願之地,於一切境界中究竟通達,更無勝者;離一切障、離一切礙,於一切法中得自在力,名為如來、應、正遍知。

16 [原書 p. 139 註 1] 《佛說不增不減經》卷 1 (大正 16,467c14-15)。

¹² 印順導師著《如來藏之研究》(p. 16):

¹³ 印順導師著《如來藏之研究》(p. 12):

眾生界,無邊淨明」。17

《央掘魔羅經》說:「一切眾生皆有如來藏我。……斷一切煩惱,故見我界」。18

4、小結

可見我與我界,眾生與眾生界,都就是如來藏、如來界(性)、佛藏、佛性的異名。¹⁹ 這是如來藏法門的根本論題,是生死與涅槃的主體;是迷成生死、悟成如來的迷悟所依;是證見的內容。這樣的如來藏我說,在佛法中,的確是初期大乘所不曾見過的。

(二)如來藏我說的主要意義

1、如來藏,約眾生身中本有如來德性,說明眾生有成佛的可能

如來藏,約如來(性)在眾生身中說。眾生身中有如來藏,主要是說明本有如來德性, 所以眾生有成佛的可能。《華嚴經》「眾生具有如來智慧德相」,²⁰也是這個意思。

2、眾生身中有如來藏我,是生死中的主體

但眾生身中的如來藏,明確的說是我的別名。

印度神學中的我,與梵同體,而成為生死中的主體。

在如來藏法門中,我與如來不二,依我而可以成佛,也就是眾生的主體。

3、「一法界」,就是如來藏我,不增不減

(1) 如來藏法門中,「界」是普遍使用的術語

《不增不減經》(大正 16,466b)說:(p.135)

「不如實知一法界故,不如實見一法界故,起邪見心,謂眾生界增,眾生界減」。

「佛界」(buddha-dhātu),或譯「佛性」。「如來界」(tathāgata-dhātu),或譯「如來性」,一向看作「如來藏(tathāgata-garbha)的異名。「眾生界」以外,別立「我界」,而說「法界即是我界」。「我」是印度神學的中心論題。梵與法,在《長阿含經》中,為了適應世俗,有作為同一意義的用法,如「法輪」又稱「梵輪」,「法網」又稱「梵網」。這樣,「法界即是我界」,當不是近似印度神學中「梵即我」的意義嗎?以「法界即是我界」為本,而貫通了「眾生界」與「佛界」,「如來界」,同歸於無二無別。這一傾向,時代越遲,意義越是明顯。「如來藏」說的主體思想,是如來在自身——蘊界處內的通俗說,但不久就與「法界」、「我界」、「眾生界」、「佛界」、「如來界」等相融合。《大毘婆沙論》說:「種族義是界義,……如一山中有多種族」,這是以礦藏為喻的。《大智度論》說:「法性[界]者,法名涅槃,不可壞,不可戲論。法性[界]名本分種,如黃石中有金性,白石中有銀性,如是一切世間法中皆有涅槃性」,也是約礦藏為喻的。《攝大乘論》立「金土藏」喻:以「地界」為礦藏,而表示金質(喻圓成實性)本有的。「界」有礦藏義,「如來藏,是胎藏義,確有類似的意義,所以「法界」、「如來界」等,與如來藏說相融合——如來藏我,成為後期大乘經的特徵。

- ²⁰(1)東晉·譯《大方廣佛華嚴經》卷 35〈32 寶王如來性起品〉(大正9,624a13-15): 如來智慧無相,智慧無礙,智慧具足,在於眾生身中,但愚癡眾生顛倒想覆,不知、不 見、不生信心。
 - (2) 唐·實叉難陀譯《大方廣佛華嚴經》卷 51〈37 如來出現品〉(大正 10,272c4-7): 如來智慧無處不至。何以故?無一眾生而不具有如來智慧,但以妄想顛倒執著而不證得; 若離妄想,一切智、自然智、無礙智則得現前。

^{17 [}原書 p. 139 註 2]《大法鼓經》卷 2 (大正 9, 297a13-14; 296c25; 297b19)。

^{18 [}原書 p. 139 註 3]《央掘魔羅經》卷 4 (大正 2,539c7-540a6)。

^{19《}初期大乘佛教之起源與開展》(pp. 967-968):

「一法界」,下文又作「一界」。在如來藏法門中,「界」(dhātu)是普遍使用的術語,如眾生界,我界,如來界,佛界,法界。

(2) 界是「不失自性」

界是界藏(礦)、界性,如金礦中有金性,銀礦中有銀性,表示本來如此,只是隱藏而沒有顯現出來。等到經冶鍊而顯發出來,也還是那樣的界性。

界是「不失自性」的,《阿含經》說:「法界常住」,²¹「善達法界」;²²在如來藏說中, 界就是如來藏我的別名。

(3) 法界「平等不二」

《華嚴經》常說「**諸法界**」,法界與法界,平等不二,所以是「一法界」,「一界」。 眾生的界性,如來的界性,平等平等。

(4) 小結

所以眾生入涅槃,從眾生而成為如來,不是滅去眾生,眾生就是如來:眾生界是不 增不減的。

4、「(一法)界」性無二無別、無邊淨明

如來藏是「俗妄真實」²³說,所以這不是染淨一如,而是眾生性與如來性,界性的無 二無別。經上說:「彼眾生界,無邊淨明」。²⁴不過約眾生性說,名眾生界;約眾生位 中的如來性說,名如來界。

5、「一(法)界」,隨染還淨,有眾生、菩薩、如來等差別

只此「無邊淨明」的「一(法)界」,隨染還淨,而有眾生、菩薩、如來等名稱。如 《不增不減經》(大正 16,467a-b)說:

「眾生界者,即是如來藏;如來藏者,即是法身。……此法身,過於恆沙無邊煩惱所纏,從無始世來,隨順世間,波浪漂流,往來生死,名為眾生」。

「此法身,厭離世間生死苦惱,修菩提行, 名為菩薩」。

「此法身,離一切世間煩惱使纏,過一切苦……離一切障,離一切礙,於一切法中得自 (p.136) 在力,名為如來」。

眾生界「無邊淨明」,由於無量煩惱所纏縛,成為生死流轉的眾生。眾生的界性,就是如來藏我。眾生,菩薩,如來,界性是沒有不同的。²⁵

說出世部(Lokottaravādin)以為:「世間法從顛倒生業,業生果,故是不實。出世法不從顛倒生,故是真實」。世間法虚妄,出世法真實,被稱為「俗妄真實」說。虚妄的是空,真實的不空,在大乘思想界,就與如來藏說相合。

一切眾生有如來藏 (佛性),離一切煩惱,顯出如來法身,也就是「見我」、「得我」;我,正 是如來的異名。從如來涅槃果位,說到眾生位的如來藏 (或「如來界」)我,我是生死流轉中

²¹《雜阿含經》卷 12 (299 經)(大正 2,85b25-26)。

²²《雜阿含經》卷 14(345 經)(大正 2,95c15)。

²³《如來藏之研究》(p. 142):

²⁴ [原書 p. 139 註 4]《大法鼓經》卷 2 (大正 9, 297b19)。

²⁵ 印順導師著《印度佛教思想史》(p. 169):

6、流轉中的生死眾生,是以如來藏我為依止

如來法身流轉而成為眾生,是如來藏法門的通義,《不增不減經》以外,還有其他的經說,如²⁶說:

- 1.「雪山有一味藥。……如是一味,隨其流處,有種種異;是藥真味,停留在山, 猶如滿月。……一味者,喻如佛性。以煩惱故,出種種味,所謂地獄、畜生、 餓鬼、天、人」。
- 2.「如來之藏,是善不善因,能遍興造一切趣生,譬如伎兒,變現諸趣」。
- 3.「生死者,依如來藏。……有如來藏故得有生死,是名善說」。
- 4.「彼自體變百千億種形色別異,謂地獄色、畜生色、餓鬼色、天色、人色、聲聞色、緣覺色、菩薩色、佛色」。

如來藏我,是眾生身中,有如來那樣的「十**力、三十二相、八十種好**」²⁷的。不過在 煩惱纏縛中,「無邊淨明」還不能顯發,所以成為流轉中的眾生,生死是以如來藏我 為依止的。

三、佛教「如來藏我」與印度神教固有的「我」

這一被稱為「不思議我」、「大我」、「真我」的法門、對於傳統及初期大乘的佛教界,無疑的會引起震驚,引起懷疑。懷疑的是:印度自有佛教以來,一貫的宣說「無我」,而現在卻說非有我不可(p.137)。

(一)佛教「如來藏我」與印度神教「我」的差別

「我」是印度神教固有的,現在佛法也說有我,與印度的神學有什麼差別?

1、舊醫新醫喻—為破凡夫外道「妄執之我」,而說無我;常、主等義才是「真我」

對於這些疑問,《大般涅槃經》盡量的用比喻來解說。現在說我,與過去說無我的關係,《大般涅槃經》卷 2,舉了舊醫與新醫,治病用乳的比喻(大正 12,378c21-379a3)說:

「我為醫王,欲伏外道,……是故如來於佛法中,唱說無我。為調(伏)眾生故,

的我,還滅涅槃中的我,「生佛不二」。如《不增不減經》(大正 16,467a-6)說:「眾生界者,即是如來藏:如來藏者,即是法身。……此法身,過於恆沙無邊煩惱所纏,從無始世來,隨順世間,波浪漂流,往來生死,名為眾生」。「此法身,厭離世間生死苦惱,……修菩提行,名為菩薩」。「此法身,離一切世間煩惱、使、纏,過一切苦,……離一切障,離一切礙,於一切法中得自在力,名為如來」。

眾生(sattva)、菩薩(bodhisattva)、如來(tathāgata),雖有三名,其實只是一法身,也就是如來藏我。如來藏就是如來界,所以經中說「一界」。

- ²⁶ [原書 p. 139 註 5]
 - 1. 《大般涅槃經》卷 7〈4 如來性品〉(大正 12,408b13-25)。
 - 2. 《楞伽阿跋多羅寶經》卷 4〈一切佛語心品〉(大正 16,510b4-5)。
 - 3.《大寶積經》券 119〈勝鬘夫人會〉(大正 11,677c7-9)。
 - 4.《清淨毘尼方廣經》卷 1 (大正 24,1080c25-27);「自體」,異譯《寂調音所問經》作「我」 (大正 24,1086b28-c2)。
- ²⁷ [原書 p. 140 註 6]《大般涅槃經》卷 9〈4 如來性品〉(大正 12,419a10)。

為知時故,說是無我。<u>有因緣故</u>,<u>亦說有我</u>,……非如凡夫所計吾我。……是故<u>說言諸法無我,實非無我</u>。何者是我?若法是<u>實、是真、是常、是主、是依,</u>性不變易者,是名為我」。

經文的意思是:為了破斥凡夫外道的我,所以說無我。凡夫外道的我,「如蟲食木,偶成字耳」,²⁸其實並不理解,只是妄執。

為了破凡夫外道而說無我,其實不是沒有我。什麼是我?經上舉出了是常、是主等定義,以為這才是真我。

2、苦毒塗乳喻—先說無我,滅除我見;然後為說離世真實之我

經上又舉了苦毒塗乳的比喻:小兒有病,不適宜服乳,所以在母乳上塗了苦味,說乳是毒的,吃不得的。等到小兒病好了,又讓他服乳。這比喻所比喻的,如《大般泥洹經》卷5(大正12,883c3-6)說:

「如來誘進化眾生故,<u>初為眾生說一切法修無我行。修無我時,滅除我見</u>;滅我見已,入於泥洹。除世俗我,故說非我方便密教,<u>然後為說如來之性,是名離</u>世真實之我」。

先禁乳,後服乳;先說無我,今說有我。

3、小結

上來兩則的用意,是一樣的。過去為什麼不說真我?只為了根機的不適合。一向沒有聽說過,所以如來藏法門,被稱為「方等祕密之藏」²⁹,表示了 (p. 138) 過去沒有公開宣說的事實。

善男子!若人不聞如來甚深祕密藏者,云何當知有佛性耶?何等名為祕密之藏?所謂方等大乘經典。善男子!有諸外道,或說我常,或說我斷。如來不爾,亦說有我,亦說無我,是名中道。若有說言:「佛說中道,一切眾生悉有佛性,煩惱覆故,不知不見,是故應當勤修方便,斷壞煩惱。」

(2)《大般涅槃經》卷 16 (20 梵行品)(大正 12,715a23-b18):

《大涅槃經》悉是一切諸佛祕藏。何以故?諸佛雖有十一部經,不說佛性,不說如來常、樂、我、淨、諸佛世尊永不畢竟入於涅槃,是故此經名為如來祕密之藏。十一部經所不說故,故名為藏。如人七寶不出外用,名之為藏。

善男子!是人所以藏積此物,為未來事故。何等未來事?所謂穀貴、賊來侵國、值遇惡 王為用贖命、道路急難、財難得時,乃當出用。善男子!諸佛如來祕密之藏亦復如是, 為未來世諸惡比丘畜不淨物、為四眾說如來畢竟入於涅槃、讀誦世典、不敬佛經,如是 等惡現於世時,如來為欲滅是諸惡,令得遠離邪命利養,如來則為演說是經。若是經典 祕密之藏滅不現時,當知爾時佛法則滅。

善男子!《大涅槃經》,常、不變易,云何難言:「迦葉佛時有是經不?」善男子!迦葉佛時,所有眾生貪欲微薄、智慧滋多,諸菩薩摩訶薩等調柔易化,有大威德,總持不忘,如大象王。世界清淨,一切眾生悉知如來終不畢竟入於涅槃,常住不變。雖有是典,不須演說。善男子!今世眾生多諸煩惱,愚癡惠忘,無有智慧,多諸疑網,信根不立。世界不淨,一切眾生咸謂:「如來無常遷變,畢竟入於大般涅槃。」是故,如來演說是典。

^{28 《}大般涅槃經》卷 2 〈 3 哀歎品〉(大正 12,618b29-c1)。

²⁹ (1)《大般涅槃經》卷7〈如來性品4〉(大正12,405b4-10):

(二)佛教「如來藏我」與印度神教「我」的關係

1、外道所說的我,是從佛法中來的見解

如來藏我與印度外道所說的我,到底有沒有關係?

《大般涅槃經》是認為有關的。如經說:

「所有種種異論,咒術,言語文字,皆是佛說,非外道說」。30

這一見解,是如來藏說者的信念,也可說是大乘共通的見解。³¹印度文化,文化中的善法,連咒術、文字學在內,都是佛說的。

2、外道所說的我,在理解上有錯誤,故與如來藏我不同

這當然是過去佛說過的,不過流傳人間久了,有些不免被誤解了,這才演變為,印度種種的宗教神學。如印度教說有我,現在佛法也說我;外道說是從佛法中來的,佛法說有我,當然會與神教相同。不過外道雖說有我,在理解上不免錯誤了。外道說我,是多種多樣的,如經³²說:

「凡夫愚人所計我者,或言大如拇指,或如芥子,或如微塵」。

「凡夫愚人說言:一切有我。……我相大如拇指,或言如米,或如稗子。有言: 我相住在心中,熾然如日」。

如來藏我,「具三十二相,八十種好,結加趺坐」33,當然與外道所說的不同。

3、「印度神我所說的我」雖從佛法中來,是外道誤解而沒有真知,不是「佛法所說的我」

《涅槃經》又舉刀的比喻:有人只聽說刀,雖說刀而不知刀的真相;有的見了刀,才說有刀。聽說有刀,雖不知刀的真相,到底是從真刀來的,不過沒有親見而只憑傳說吧了!

這是說,外道說我與佛法說我,是同一來源,只是外道憑傳說,誤解而沒有直知。³⁴

猶如一切鄔拕南頌,皆是佛說。謂佛世尊於處處方邑,為種種有情隨宜宣說。

(2)《成實論》卷 1 〈三善品 6〉(大正 32,243b29-c5):

問曰:有聲聞部經,但聲聞說。又有餘經諸天神說,汝何故言獨佛說耶?

答曰:是法根本,皆從佛出。是諸聲聞及天神等,皆傳佛語。如比[毘]尼中說:佛法名佛所說,弟子所說,變化所說,諸天所說。取要言之,一切世間所有善語,皆是佛說。

(3)《大般涅槃經》卷8(13 文字品》(大正12,653c17-18):

所有種種異論、呪術、言語、文字皆是佛說,非外道說。

(4)《大智度論疏》卷 15(卍新續藏 46,848c3-5):

大本經云:一切識記等,皆是佛說,非外道書。明諸佛菩薩立法濟世,為世間作種種法 用,漸漸引之,故皆由菩薩有也。

善男子!如佛所化無數蓮花忽然萎變,無量化佛在蓮花內,相好莊嚴結加趺坐,放大光明, 眾覩希有靡不恭敬。如是善男子!我以佛眼觀一切眾生貪欲、恚、癡諸煩惱中,有如來智、 如來眼、如來身,結加趺坐,儼然不動。……有如來藏常無染汙,德相備足,如我無異。

³⁰ [原書 p. 140 註 7]《大般涅槃經》卷 8〈4 如來性品〉(大正 12,412c29-413a1)。

^{31 (1)《}阿毘達磨大毘婆沙論》卷 1 (大正 27, 1b16-18):

^{32 [}原書 p. 140 註 8]《大般涅槃經》卷 2〈1 壽命品〉(大正 12,378c27-29)。又卷 8〈4 如來性品〉(大正 12,412c16-20)。《央掘魔羅經》卷 2,所說更詳(大正 2,525b7-11)。

^{33《}大方等如來藏經》卷 1 (大正 16,457b26-c3):

依據這一比喻,可見印度神我所說的我, (p. 139) 從佛法中來,而不是佛法所說的我, 從外道中來;這真是非常巧妙的解說!

4、小結:「印度神教所說的我」與「如來藏我」確是非常相近

好在古佛所說,是不能從歷史去證明的。

印度神教所說的我,並不只是「大如拇指」,「小如微塵」,……。奧義書(Upaniṣad)說我是常、是樂、是知,也說問遍清淨,與「是實、是真、是常、是主、是依」³⁵的如來藏我,確是非常相近;特別是如來與如來藏我,梵與我的關係。

四、結說

(一)外道所說的我,是過去傳說從佛法中來的,只可以信仰不能證明

佛經說:外道所說的我,是從佛法中來的,事關過去佛所說,只可以信仰,而不能從歷史去證明。³⁶

(二)歷史現實中,印度神教先說有我,釋尊否定他們說無我,後來佛教才又宣說如來藏我

反之,在現實世界中,印度神教先說有我,釋尊否定他們,建立無我的宗教;到西元二、三世紀,佛教才宣說如來藏我,卻是歷史的事實。

(三)如來藏我說是佛教為適應印度神教,誘化有我外道的方便

所以《大般涅槃經》的比喻與解說,只能說是信仰而已。《楞伽經》說:「開引計我諸 外道故,說如來藏」。³⁷佛教為了適應印度神教文化,為了誘化主張有我的外道們,使 他們漸入佛法,所以方便的宣說如來藏我,這也許更符合佛教方便適應的事實!³⁸

譬如二人共為親友,一是王子、一是貧賤,如是二人互相往返。是時貧人見是王子有一好刀,淨妙第一,心中貪著。王子後時捉持是刀逃至他國。於是貧人,後於他家寄臥止宿,即於眠中,讇語刀刀。傍人聞之,收至王所。時王問言:「汝言刀者,何處得耶?」是人具以上事答王:「王今設使屠割臣身,分張手足,欲得刀者,實不可得。臣與王子素為親厚,先與一處,雖曾眼見,乃至不敢以手撰觸,況當故取?」王復問言:「卿見刀時,相貌何類?」答言:「大王!臣所見者,如羖羊角。」王聞是已,欣然而笑語言:「汝今隨意所至,莫生憂怖,我庫藏中都無是刀,況汝乃於王子邊見?」時王即問諸群臣言:「汝等曾見如是刀不?」言已崩背。尋立餘子紹繼王位,復問輔臣:「卿等曾於官藏之中見是刀不?」諸臣答言:「臣等曾見。」次第四王,皆悉撿挍,求索不得。却後數時,先逃王子,從他國還,來至本土,復得為王。既登王位,復問諸臣:「汝見刀不?」答言:「大王!臣等皆見。」覆復問言:「其狀何似?」答言:「大王!其色清淨,如優鉢羅花。」復有答言:「形如羊角。」復有說言:「其色紅赤,猶如火聚。」復有答言:「猶如黑蛇。」時王大笑:「卿等皆悉不見我刀真實之相。」

「佛法」說無我,而現在極力說如來藏我,到底我是什麼?《大般涅槃經》說:「何者是我?若法是實、是真、是常、是主、是依,性不變易者,是名為我」。這與奧義書(Upaniṣad)所說的我,是常、是樂、是知,似乎相差不遠。但《大般涅槃經》以為:我,是過去佛所說的,由於傳說久遠,神教說得似是而非了。為了遮止外道的誤傳,所以說無我;現在才闡明我的真相。成立如來藏與我,經中多用譬喻來說明,這是值得注意的!

^{34 [}原書 p. 140 註 9] 《大般涅槃經》卷 8 〈 4 如來性品〉(大正, 412b17-c13):

^{35《}大般涅槃經》卷 2〈1壽命品〉(大正 12,379a1-3)。

³⁶ 印順導師著《印度佛教思想史》(pp. 169-170):

³⁷ [原書 p. 140 註 10] 《楞伽阿跋多羅寶經》卷 2〈一切佛語心品〉(大正 16,489b15)。

³⁸(1)印順導師著《印度佛教思想史》(pp. 162–163):

【附錄 1】從釋尊說法以來,佛法一貫的宣說無我

《性空學探源》(pp. 40-41):

梵文的「我」字就是自在——平常釋我曰主宰,主宰也就是自在,含有自主而控制裁決諸法為我所有的意義。現在,諸行是變動的、痛苦的、不能自在的,所以無我。這種理論體系,純從無常出發,小至一色一心,都沒有建立自我的可能。無常、苦、無我的反面,就是常、樂、我。

根本佛教時期,正是婆羅門教發展到梵書、奧義書的階段,是梵我思想發揮成熟的時代。梵我是宇宙的大元,也是人生的本體;奧義書學者的解釋,雖極其精微玄妙,但扼要點不外說這梵我是常在的,妙樂的,自在主動的。他們依這梵我來說明宇宙與生命的現象。同時,經過某種宗教行為,把這常樂自在的梵我體現出來,就是痛苦的解脫,依之建立常樂的涅槃。釋尊平日不和他們爭談這些玄虛的理論,針對著他們想像中的常、樂、我,拿出現實事相的無常、苦、無我,迫他們承認。釋尊的立場,是絕對反婆羅門的。對這,我們應該切實認識!

如來藏說的興起,是「大乘佛法」的通俗化。如來,也是世俗神我的異名;而藏(garbha)是胎藏,遠源於《梨俱吠陀》的金胎(hiraṇya-garbha)神話。如來藏是眾生身中有如來,也可說本是如來,只是還在胎內一樣,沒有誕生而已。大乘以成佛——如來為目標的,說如來本具,依「佛法」說,不免會感到離奇。但對一般人來說,不但合於世俗常情,眾生身中有如來,這可見成佛不難,大有鼓勵人心,精勤去修持實現的妙用。稱之為「藏」,又與印度傳統神學相呼應,這是通俗而容易為人信受的。傳說南印度的毘土耶那竭羅(Vidyānagara)地方,如來藏的偈頌,童女們都會吟詠歌唱呢。

如來藏、我的思想,適合世俗常情,一般人是樂意接受的,但對「佛法」來說,是一更大的衝擊!部派佛教也有立「不可說我」、「勝義我」的,但只是為了說明流轉中的記憶與作業受報,不是所迷與所證的如實性。而且,(胎)藏與我,都從婆羅門教(Brahmanism)的教典中來,這不是向印度神教認同嗎?依佛經說,當然不是的。我,是過去佛所說而傳來的,世間雖聽說有我而不知我的真義。現在說(眾生位上)如來藏我,(佛果位上)常樂我淨的我,才是真我。《楞伽經》也明白的說:「開引計我諸外道故,說如來藏」。為了攝化外道,所以說如來藏我;如來藏我與印度固有宗教,是有關係的。依佛法說,這是適應世間的妙方便,但在一般人,怕有點神佛莫辨了!其實,流傳中的「大乘佛法」,融攝印度神教的程度,正日漸加深。

(2) 印順導師著《印度佛教思想史》(p. 287):

說「佛性是我」,是為了攝化外道,如梵志們「聞說佛性即是我故,即發阿耨多羅三藐三菩提心」。佛然後告訴他們:「佛性者實非我也,為眾生故說名為我」。又有外道聽說無常、無我,都不能信受佛的教說,但「佛為諸大眾說有常樂我淨之法」,大家就捨外道而信佛了。

總之,依《大般涅槃經》的後續部分,**說一切眾生皆有佛性(如來藏我),只是誘化外道的方便而已,與《楞伽經》的意見相同**。如來藏我、佛性說,依佛法正義,只是通俗的方便說,但中國佛學者,似乎很少理解到!

【附錄 2】犢子部與說轉部,成立「我」論的目的,是為了成立生死流轉,從繫縛到解脫的聯繫,而不是以「我」為真理,為證悟的內容。

《唯識學探源》〈下編 第二章 第二節 犢子系與本識思想〉(pp. 52-59):

諸法無我,是佛教的常談。小乘學派,雖或者有有我論的傾向,但敢明白提出有我論的,佔有部派佛教重要一席的,那要推上座部的犢子系。犢子和它的支派——正量、法上、賢胄、密林山,都建立不可說的補特伽羅。補特伽羅,意譯為「數取趣」,即不斷的招受五趣生死輪迴的主體,本是我的異名。今加以不可說的簡別,當然非外道的神我可比。《俱舍論·破我品》(卷30),曾談到犢子部所認為非有補特伽羅不可的理由說:

「若定無有補特伽羅,為說阿誰流轉生死?……若一切類我體都無,剎那滅心於曾所受久相似境,何能憶知?……若實無我,業已滅壞,云何復能生未來果」?

《成唯識論》卷 1,也有同樣的記載。他建立補特伽羅的動機,在解說輪迴與解脫的主體,業力與經驗的保持,這都是出發於業果緣起的解說。釋尊也曾談到過:我從前如何如何,因此犢子系就依這一類的教典,建立它的有我論。從建立的動機,也可以多少知道補特伽羅的任務,現在不妨再說得具體些。

第一、補特伽羅是從前世到後世的輪迴主體:像《異部宗輪論》說:「其犢子部本宗同義,……諸法若離補特伽羅,無從前世轉至後世。依補特伽羅,可說有移轉」。 犢子部的見解:心心所是剎那生滅的。色法的根身,在相當時間,雖不滅而暫時的安住,但終於隨一期生命的結束而宣告滅壞。就是山河大地,充其量也不過暫住一劫。這樣,有情的身心,沒有一法可以從前生移轉到後世。在這樣的思想下,三世輪迴,造業受果等現象,當然不能依止那一法來建立。這一派的意見,認為有一補特伽羅,才能貫通三世。譬如我造了業,這業便與我發生連繫;因我的流轉到後世,也就可以說業到後世去感果。

第二、補特伽羅是能憶者:犢子派的見地,曾見曾聞的一切,雖然是過去了,但還能在我們的心上記憶起,並覺得就是我自己所曾經見聞的。誰能記憶呢?能知的心識,剎那剎那的生滅,後心既非前心,如何可以解釋「是我曾見,是我曾聞」的記憶現象?所以他對無我論者,提出這樣的詰難:「如何異心見後,異心能憶?非天授心曾所見境,後祠授心有憶念理」(見《俱舍論》)!這樣,他就將記憶的職務,請補特伽羅出來擔任。《大毘婆沙論》卷11,曾明白的提到我能記憶的主張:「犢子部說:我許有我,可能憶念本所作事,先自領納今自憶故」。

第三、補特伽羅是六識生起的所依:六識是認識對象的知識,是無常而有間斷的。六識雖然不起,但是根身不壞,依舊屬於有情所攝,誰在作生命的本質呢?這樣的觀察,無疑的是從知識的現象,推論到內在,而觸發到生命的本體。建立細心的學者,用意也大致相同。六識間斷時,有補特伽羅存在,補特伽羅就是六識生起的所依。明白點說:六識的或起、或滅、或斷、或續,都是依止生命的當體——補特伽羅,才有活動。這種思想,與印度有我外道是共同的。龍樹菩薩的《大智度論》(卷三四),曾說到外道的依我生識。《大乘成業論》也說:「我體實有,與六識身為所依止」。這雖沒有明說是犢子系的主張,但在該論破斥的時候,曾說「又執有我,違阿笈摩說一切法無有我

故」。既然舉聖教相違來攻難,可知這是佛教內部的學者,不是犢子系是誰?

第四、補特伽羅能使眼等諸根增長:《中論·觀本住品》(卷2)青目釋說:「有論師言: 先未有眼等法,應有本住。因是本住,眼等諸根得增長。若無本住,身及眼等諸根, 為因何生而得增長」?本住,也是我的異名。因有本住的活動,眼等根才能生長。這個主張,清辨論師的《般若燈論》(卷6),說是「唯有婆私弗多羅(即犢子的梵語)立如是義」,可知這也是犢子部不可說我作用的一種。從補特伽羅的作用上去考察,就是不談如來藏的唯識學,專從瑜伽派的思想來說,也就充分的見其一致。瑜伽派的本識,也在說明它是隨業感果的輪迴主體(「去後來先作主公」);因本識的執持熏習,才能保存過去的經驗,明記不忘;本識是六識生起的所依;因本識的入胎,名色、六處等才能增長廣大。建立本識的動機,和建立不可說我,豈不有同樣的意趣嗎?難怪有人說阿賴耶是神我的變相。

犢子部所說的我,究竟指的什麼?如作皮相的觀察,它是避免外道神我論的困難,而採取了雙非的論法。它常說:非假、非實、非有為、非無為、非常、非無常、非即蘊、非離蘊;只可以說是不可說我。這種理論,在言語的辯論上,是含有困難的。《成唯識論》難他:「應不可說是我非我」,也就是找得這個缺點;既然一切都不可說,為什麼還要說是不可說,說是不可說的我呢?

犢子部,分一切為五法藏,這我,在第五不可說藏之中,像《成唯識論述記》(卷一)說:(以下引文,多是隨便舉一種)「彼立五法藏:三世、無為、及不可說。彼計此我,非常無常,不可說是有為、無為也」。它把一切法分成過去法藏、未來法藏、現在法藏、無為法藏、不可說藏——五法藏。三世有為和無為,與一切有部的思想,大體是相同的;只是多一個不可說藏,不可說藏就是不可說我。有為是無常的,無為是常住的,而我卻不可說是有為、無為,是常、是無常。理由是,假使我是無常,那從前世到後世的輪迴,仍舊建立不起來。外道的即蘊計我,有斷滅的過失,也就在此。假使是常住,那我應該離卻無常的五蘊而存在,同時也就不應該有受苦受樂的差別。外道的離蘊計我,就有這樣的過失。犢子部見到這一點,才說非有為、非無為。雖不就是有為的五蘊,卻也不可與五蘊分離而獨存。它舉火與薪的比喻,不可說薪是火,也不可說離薪有火。他的雙非論,使人很自然的想到有一不離五蘊的形而上的實體。

【附錄 3】梵本《寶性論》中關於「佛性」是佛藏(buddha-garbha),或佛界(buddha-dhātu)之譯語用例。

	台用例。 「一类用 材 之	
漢譯	所用梵文	《究竟一乘寶性論》中對應經文
		buddhadhātuḥ sacen na syān nirvidduḥkhe 'pi no bhavet
		necchā na prārthanā nāpi praṇidhir nirvṛtau bhavet
		若無 佛性 者,不得厭諸苦,不求涅槃樂,亦不欲不願。
		(大正 31,831a7-8)
		buddhadhātur buddhabodhir buddhadharmā buddhakṛtyam
	Buddha-dhātu (佛界)	gocaro 'yam nāyakānām śuddhasattvair apy acintyaḥ
		佛性佛菩提,佛法及佛業,諸出世淨人,所不能思議。
		(大正31,846c16-18)
		tatra samāsato buddhadhātu viśuddhigotram
		mithyātvaniyatānām api sattvānām
		dvividhakāryapratyupasthāpanam bhavati
		略說 佛性 清淨正因,於不定聚眾生能作二種業。
		(大正 31,831a11-12)
		samāsato daśavidham artham abhisamdhāya
	tathāgata-dhātu (如來界)	paramatattvajñānaviṣayasya tathāgatadhātor vyavasthānam
 		anugantavyam
मरा		依此十種說第一義實智境界 佛性 差別。
		(大正 31,828b16-17)
性		samāsata ime nava kleśāḥ prakṛtipariśuddhe 'pi
		tathāgatadhātau padmakośādaya iva buddhabimbādişu
		sadāgantukatayā saṃvidyante
		略說有九種煩惱,於自性清淨如來法身界中,如萎華等九
		■ ● 場所
		性常客塵相。。(大正 31,837b19-20)
		tatra samalā tathatā yo dhātur avinirmuktakleśakośas
	dhātu (界)	·
		tathāgatagarbha ity ucyate 真如有雜垢者,謂真如 佛性 未離諸煩惱所纏,如來藏故。
		其如有維佑有,胡其如 們往 不離超煩恆鬥纏,如不澱故。 (大正 31,827a1-2)
		yathāpi tad asyaiva dhātor yathābhūtam ajātyanutpattidarśanāt
		以如實見真如 佛性 不生不滅。(大正 31,833c12-13)
	buddha-garbha (佛藏)	saṃbuddhakāyaspharaṇāt tathatāvyatibhedāt
		gotrataś ca sadā sarve buddhagarbhāḥ śarīriṇaḥ
		佛法身遍滿,真如無差別,皆實有佛性,是故說常有。
		(大正 31,828a28-29)

	tathāgata-gotra (如來性)	sarvasattveṣu tathāgatagotra saṃbhavārthena ca 一切眾生皆悉實有真如佛性。 (大正 31,828b5-6)
	gotra (種姓)	bhavanirvāṇatadduḥkhasukhadoṣaguṇekṣaṇam gotre sati bhavaty etad agotrāṇām na vidyate 見苦果樂果,此依性而有,若無佛性者,不起如是心。 (大正 31,831a21-22) yad api tat saṃsāre ca duḥkhadoṣadarśanam bhavati nirvāṇe ca sukhānuśaṃsadarśanam etad api śuklāṃśasya pudgalasya gotre sati bhavati nāhetukaṃ nāpratyayam iti 凡所有見世間苦果者,凡所有見涅槃樂果者,此二種法,善善根眾生有,一切依因真如佛性,非離佛性無因緣故起如是心。(大正 31,831a24-26) gotre sati bhavaty etad agotrāṇāṃ na vidyate 此依性而有,若無佛性者,不起如是心。(大正 31,831a21-22) gotraṃ tad dvividhaṃ jñeyaṃ nidhānaphalavṛkṣavat anādiprakṛtisthaṃ ca samudānītam uttaram 149 佛性有二種,一者如地藏,二者如樹果。無始世界來,自性清淨心,修行無上道。(大正 31,839a1-5) buddhakāyatrayāvāptir asmād gotradvayān matā prathamāt prathamaḥ kāyo dvitīyād dvau tu paścimau 150 依二種佛性,得出三種身。依初譬喻故,知有初法身;依第二譬喻,知有二佛身。(大正 31,839a4-7) sa khalv eṣa tathāgatagarbho dharmakāyāvipralambhas tathatāsaṃbhinnalakṣaṇo niyatagotrasvabhāvaḥ sarvadā ca sarvatra ca niravaśeṣayogena sattvadhātāv iti draṣṭavyaṃ dharmatāṃ pramāṇīkṛtya 此明何義?明如來藏究竟如來法身不差別,真如體相畢竟定佛性體,於一切時一切眾生身中皆無餘盡應知。(大正
如來藏	tathāgata-garbhā (如來藏)	31,839b6-9) sarvasattvās tathāgatagarbhā ity uktaṃ bhagavatā 如來說一切時一切眾生有如來藏。 (大正 31,828b1-2) tatra samalā tathatā yo dhātur avinirmuktakleśakośas tathāgatagarbha ity ucyate 真如有雜垢者,謂真如佛性未離諸煩惱所纏,如來藏故。

		(大正 31,827a1-2)
		sa khalv eşa tathāgatagarbho dharmakāyāvipralambhas
		tathatāsaṃbhinnalakṣaṇo niyatagotrasvabhāvaḥ sarvadā ca
		sarvatra ca niravaśeṣayogena sattvadhātāv iti draṣṭavyaṃ
		dharmatāṃ pramāṇīkṛtya
		如來藏究竟如來法身不差別,真如體相畢竟定佛性體,於
		一切時一切眾生身中皆無餘盡應知。(大正31,839b6-9)
		trividham svabhāvam adhikrtya cittavyavadānahetos
		tathāgatagarbhasya navadhā buddhabimbādisādharmyam
		anugantavyam
		anugamavyam 依法身、自性清淨心、如來藏等三種實體,有諸佛等九種
		豐喻相似相對法應知。
		(大正 31,83861-2)
		tatra samalām tathatām adhikṛtya yad uktam sarvasattvās
		tathāgatagarbhā iti tat kenārthena 此以何義,向前偈言:「真如有雜垢。」此偈示現何
		此以何我,问朋恼言· 其如有雜垢。」此個小玩何 義?如向所說:「一切眾生有如來藏。」彼依何義故?(大
		· · · -
		正 31,828a21-27)
		utpādād vā tathāgatānām anutpādād vā sadaivaite sattvās
		tathāgatagarbhā iti
		「如來出世若不出世,自性清淨本來常住,一切眾生
		有如來藏。」(大正 31,839b10-11)
	gotra	trividhabuddhakāyotpatti gotra svabhāva iti
	(種姓)	能生三種佛身,示現 如來性 。(大正31,838b11)
	tathāgata-dhātu (如來界)	ity evam ebhir avaśiṣṭaiḥ pañcabhir
		nidhitaruratnavigrahacakravartikanakabimba dṛṣṭāntais
		trividhabuddhakāyotpattigotrasvabhāvārtham adhikṛtya
		tathāgatadhātur eṣāṃ garbhaḥ sarvasattvānām iti paridīpitam
如		餘五種譬喻,所謂藏樹、金像、轉輪聖王、寶像,譬
來		喻示現生彼三佛法身。以依自體性 如來之性 諸眾生藏,是
性		故說言:一切眾生有如來藏。(大正31,839a11-14)
	dharma-dhātu (法界)	sattveṣv avidyādiphalatvag antaḥ kośāvanaddhaḥ
		śubha dharmadhātuḥ
		upaiti tat tat kuśalam pratītya krameņa tadvan munirājabhāvam
		П
		一切諸眾生, 種種煩惱中,皆有如來性, 無明皮所纏。
		種諸善根地, 生彼菩提芽,次第漸增長, 成如來樹王。
		(大正31,815b22-25)

buddha-dhātu (佛界)	śūnyaṃ sarvaṃ sarvathā tatra tatra jñeyaṃ meghasvapnamāyākṛtābham ity uktvaivaṃ buddhadhātuḥ punaḥ kiṃ sattve sattve 'stīti buddhair ihoktam 處處經中說 內外一切空 有為法如雲 及如夢幻等 此中何故說,一切諸眾生,皆有如來性,而不說空寂? (大正 31,840b29-c2)
----------------------	---